

---

**De Goede Herder – 24 december 2024**

**Hoogfeest van Kerstmis / Kerstavond**

**Voorganger** – pastoor A. van der Helm

**Zang** - Dames- en Herenkeor - o.l.v. Ans Bulles, organist Nigel Hutson

**Misgezangen** – Messe Brève in C van A. Bruckner

---

INCANTATIO: Een keuze uit de volgende liederen.

**MARIA DIE ZOUDE NAAR BETHLEHEM GAAN -**

Maria die zoude naar Bethlehem gaan  
Kerstavond voor de noene  
Sint Jozef zoud' al met haar gaan  
Om haar gezelschap te hoeden

Het hageld' en 't sneeuwde en 't was er zo koud  
De rijm lag op de daken  
Sint-Jozef tot Maria sprak:  
Maria, wat zullen wij maken.

Maria die zeide: Ik ben er zo moe  
Laat ons een weinig rusten.  
Laat ons een weinig verder gaan  
Aan een huizeken zullen wij rusten.

Zij kwamen een weinig verder gegaan  
Tot aan een boerenschure  
't Is daar waar Heer Jesu geboren was  
Daar sloten noch vensters noch deuren

Het kleine kind weende, Maria zong  
Gods engels uit de tronen  
Zij kwamen tezamen nedergedaald  
Zij kwamen Maria kronen

## **DE HERDERTJES LAGEN BIJ NACHTE**

De herdertjes lagen bij nachte,  
Zij lagen bij nacht in het veld.  
Zij hielden vol trouwe de wachte,  
Zij hadden hun schaapjes geteld.  
Daar hoorden zij d'engelen zingen,  
Hun liederen vloeiend en klaar.  
De herders naar Bethlehem gingen,  
't Liep tegen het nieuwe jaar.

Toen zij er te Bethlehem kwamen,  
Daar schoten drie stralen dooreen:  
Een straal van omhoog, zij vernamen  
Een straal uit het kribje beneê.  
Toen vlamd' er een straal uit hun ogen  
En viel op het Kindeke teer.  
Zij stonden tot schreiens bewogen  
En knielden bij Jesus neer.

Maria die bloosde van weelde,  
Van ootmoed en lieflijke vreugd.  
De goede Sint Jozef hij streeelde  
Het Kindje der mensen geneugt.  
De herders bevalen te weiden  
Hun schaapkens aan d'engelenschaar.  
Wij kunnen van 't kribje niet scheiden;  
Wij wachten het nieuwe jaar.

## **MIDDEN IN DE WINTERNACHT**

Midden in de winternacht, ging de hemel open.  
Die ons heil der wereld bracht, antwoord op ons hopen  
Elke vogel zingt zijn lied, herders waarom zingt gij niet  
Laat de citers slaan, blaast de fluiten aan  
Laat de bel, laat de trom, laat de beltrom horen:  
Christus is geboren!

Vrede was er overal, wilde dieren kwamen  
Bij de schapen in de stal, en zij speelden samen.  
Elke vogel zingt zijn lied, herders waarom zingt gij niet  
Laat de citers slaan, blaast de fluiten aan  
Laat de bel, laat de trom, laat de beltrom horen:  
Christus is geboren!

Zie daar staat de morgenster, stralend in het duister  
Want de dag is niet meer ver, bode van de luister  
Die ons weldra op zal gaan, herders blaast uw fluiten aan  
Laat de bel bim-bam, laat de trom rom-bom  
Kere om, kere om, laat de bel-trom horen  
Christus is geboren!

### **Transeamus**

Transeamus usque Bethlehem et videamus hoc verbum quod factum est.  
Mariam et Joseph et infantem positum in praesepio. Transeamus, audiamus  
multitudinem militiae coelestis laudantium Deum.  
Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

*Laten we naar Bethlehem gaan en het Woord aanschouwen dat Vlees is  
geworden. Maria, Joseph en het kind, dat in een kribbe is gelegd. Laten we  
er heen gaan en luisteren naar de hemelse heerscharen die God loven.  
Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan alle mensen van goede  
wil.*

### **The Angel Gabriël**

The angel Gabriel from heaven came, his wings as drifted snow,  
his eyes as flame: 'From God, all hail,' the angel said to Mary,  
'most highly favoured lady! Gloria!'

*De engel Gabriël komt aangesneld, de vleugels sneeuw, de ogen vurig fel:  
'Gegroet,' zegt hij, 'Maria, meisje zo gewoon, hoogst uitverkoren vrouwe.*

*Gloria!*

For known a blessèd Mother thou shalt be; all generations laud  
en honour thee: thy son shall be Emmanuel, by seers foretold.  
Most highly favoured lady! Gloria

*‘Jouw moederschap een zegen, weet dat wel; jouw zoon, zo langverwacht,  
Emmanuel. En alle mensen danken jou de eeuwen door,  
hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!’*

Then gentle Mary meekly bowed her head:  
‘To me be as it pleases God,’ she said,  
‘My soul shall praise and magnify his holy name.’  
Most highly favoured lady! Gloria!

*Verwonderd kijkt Maria, heft haar hoofd, en zegt: ‘voor mij is goed  
wat God belooft. Mijn ziel zingt hoog de Heer en prijst zijn grote naam.’  
Hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!*

Of her, Emmanuel – the Christ – was born  
in Bethlehem, all on a Christmas morn.  
And Christian folk throughout the world will ever say:  
‘Most highly favoured lady! Gloria!’

*Emmanuël, de redder, bracht zij voort, in Betlehem, die kerstnacht,  
naar Gods woord. Voor allen die geloven zal zij altijd zijn:  
hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!*

## **Stille Nacht**

Stille nacht, heilige nacht, Alles slaapt, sluimert zacht.  
Eenzaam waakt het hoogheilige paar, lieflijk Kindje met goud  
in het haar, sluimert in hemelse rust, Sluimert in hemelse rust.

Stille nacht, heilige nacht, Zoon van God, liefde lacht

Vriend'lijk om Uwe Godd'lijke mond, nu ons slaat de reddende stond,  
Jezus van Uwe geboort', Jezus van Uwe geboort'.

Stille nacht, heilige nacht, herders zien 't eerst Uw pracht;  
Door der eng'len alleluja, galmt het luide van verre en na:  
Jezus de Redder ligt daar, Jezus de Redder ligt daar.

## INTREDE

### **WIJ KOMEN TEZAMEN**

Wij komen tezamen, onder 't sterrenblinken,  
Een lied moet weerklinken, voor Bethlehem.  
Christus geboren, zingen eng'lenkoren.  
Venite adoremus (3x), Dominum.

Drie wijzen met wierook kwamen er van verre  
zij volgden zijn sterre naar Bethlehem  
Herders en wijzen komen Jezus prijzen.  
Venite adoremus (3x), Dominum.

Ook wij uitverkoren, mogen U begroeten  
en kussen uw voeten, Emmanuël  
Wij willen geven hart en geest en leven.  
Venite adoremus (3x), Dominum.

### **Woord van welkom**

### **Bede om ontferming**

Pr. Broeders en zusters, erkennen wij onze zonden om het heilig  
mysterie van de Eucharistie waardig te kunnen vieren.

A. Ik belijd voor de almachtige God en voor u allen, dat ik  
gezondigd heb in woord en gedachte, in doen en laten, door mijn  
schuld, door mijn schuld, door mijn grote schuld. Daarom smeeek

ik de heilige Maria, altijd maagd, alle engelen en heiligen en u, broeders en zusters, voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

**Kyrie:** Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

*Heer ontferm U, Christus ontferm U, Heer ontferm U.*

## **Lofzang**

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis, peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus altissimus. Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen .

*Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft. Wij loven U, wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer God, hemelse koning, God, almachtige Vader.*

*Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.*

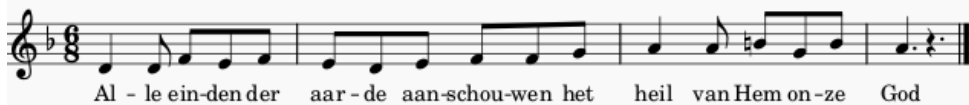
*Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons. Gij, die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed. Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons. Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer.*

*Gij alleen de allerhoogste: Jezus Christus. Met de heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.*

## **Gebed**

**Eerste lezing** – Jesaja 9, 1 – 3. 5 - 6

## Tussenzang – Alle einden der aarde - Ps. 98



*Vers 1: Zingt voor de Heer een nieuw lied,  
want wonderen heeft Hij gedaan;  
triomf heeft zijn hand Hem gebracht,  
overwinning zijn heilige arm. Refrein.*

*Vers 2: De Heer openbaarde zijn heil;  
Hij heeft voor de ogen der volken onthuld  
zijn gerechtigheid; zijn goedheid, zijn trouw,  
bleef Hij jegens het huis Israel indachtig.*

*Vers 3: Juich, aarde alom voor de Heer,  
juich aarde alom voor de Heer,  
zet de zang in, speelt op de snaren,  
juich, aarde alom, voor de Heer. Refrein.*

## Tweede lezing – Titus 2, 11 – 14

## Verkondiging van de blijde boodschap – Halleluja – 251



Voorzang; Ik verkondig U een tijding van vreugde: Heden is U een Redder ge-boren, Christus de Heer.

## Evangelie – Lucas 2, 1 - 14



## Acclamatie – Kind ons geboren

Kind ons ge - bo-ren, zoon ons ge - ge-ven, God on-be - dwing - baar,  
va - der voor eeu - wig, ko - ning van de vre - de. Kind ons ge -  
bo - ren, zoon ons ge - ge-ven, God on-be dwing - baar, va - der voor  
eeu - wig, ko - ning van de vre - de

The image shows a musical score for a four-part setting of the text. It consists of four staves of music in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature change from one flat to two flats (B-flat and E-flat). The second staff continues with the same key signature. The third and fourth staves also use the same key signature. The music is written in a simple, homophonic style.

## Overdenking – Orgelspel

### Geloofsbelijdenis – Ik geloof in God - gesproken

Ik geloof in God, de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde.  
En in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer, die ontvangen is van de  
heilige Geest, geboren uit de maagd Maria, die geleden heeft onder Pontius  
Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, die nedergedaald is ter helle,  
de derde dag verrezen uit de doden, die opgestegen is ten hemel, zit aan de  
rechterhand van God de almachtige Vader;  
vandaar zal Hij komen oordelen de levenden en de doden.  
Ik geloof in de Heilige Geest; de heilige katholieke kerk,  
de gemeenschap van de heiligen; de vergeving van de zonden;  
de verrijzenis van het lichaam en het eeuwig leven. Amen.

### Acclamatie op de voorbeden – Heer ontferm U

Heer, ont-ferm U. Heer, ont-ferm U. Heer, ont-ferm U.

The image shows a musical score for a three-part setting of the text. It consists of a single staff of music in a 3/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The music is written in a simple, homophonic style.



*QR code voor collecte*

## **Bereiding van de gaven** – Once in Royal David`s city

Once in royal David`s city stood a lowly cattle shed,  
Where a mother laid her baby in a manger for His bed:  
Mary was that mother mild, Jesus Christ her little child.

*In de Koningsstad van David vlijt een moeder in een stal  
haar klein kindje in een kribbe, die tot bedje dienen zal.  
Maria is die moeder schoon, Jezus Christus is haar zoon.*

He came down to earth from heaven, Who is God and Lord of all,  
And His shelter was a stable, and His cradle was a stall;  
With the poor, and mean, and lowly, lived on earth our Saviour Holy.

*Uit de hemel kwam Hij neder, Hij die God is, Heer van `t al,  
en Zijn wiegje was een kribbe, Zijn geboorteplaats een stal,  
bij wie zwak is, arm of klein, wilde Hij op aarde zijn.*

And through all His wondrous childhood, He would honour and obey,  
Love and watch the lowly Maiden, in whose gentle arms He lay:  
Christian children all must be mild, obedient, good as He.

*En in heel Zijn wond`re kindsheid, toond` Hij steeds gehoorzaamheid,  
zag met liefde naar Zijn moeder, als Hij in haar armen leit.  
Christenkind`ren doet als Hij, eert uw ouders, en weest blij.*

And our eyes at last shall see Him, through His own redeeming love;  
For that Child so dear and gentle is our Lord in heaven above,  
And He leads His children on to the place where He is gone.

*Door Zijn liefde staan wij eenmaal met de Heiland oog in oog  
want dat kind zo lief en teder, is ons Here van omhoog.  
En Hij leidt zijn kind'ren tot waar Hij zelf woont, dicht bij God*

Not in that poor lowly stable, with the oxen standing by,  
We shall see Him; but in heaven, set at God's right hand on high;  
When like stars His children crowned, all in white shall wait around.

*In de hemel, niet bij ossen, niet bij ezels in een stal,  
aan Gods rechterhand gezeten, is 't waar Hij zich tonen zal.  
Waar Zijn kind'ren sterrekronen dragend, eeuwig bij hem wonen.*

## **Prefatie**

### **Dankgebed – Sanctus**

Sanctus, Sanctus. Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli  
et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in  
nomine Domini. Hosanna in excelsis

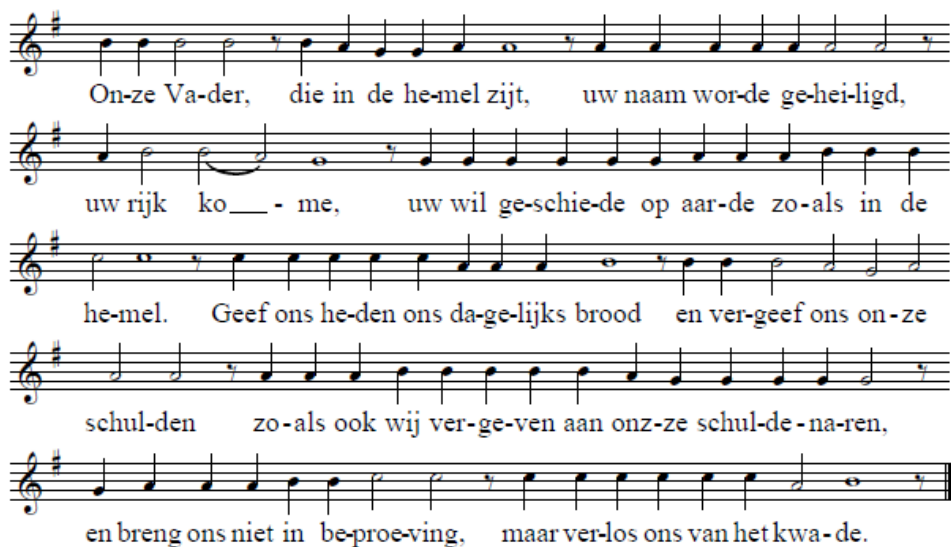
*Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten. Vol zijn  
hemel en aarde van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge. Gezegend  
Hij die komt in de naam des Heren, Hosanna in den hoge.*

### **Eucharistisch gebed**

**Acclamatie** – Heer Jezus, wij verkondigen Uw dood - 306

Heer Jezus, wij verkondigen Uw dood en wij belijden tot Gij wederkeert,  
dat Gij verzezen zijt.

## Onze Vader - Rimski Korsakov



On-ze Va-der, die in de he-mel zift, uw naam wor-de ge-hei-ligd,  
uw rijk ko\_\_\_-me, uw wil ge-schie-de op aar-de zo-als in de  
he-mel. Geef ons he-den ons da-ge-lijks brood en ver-geef ons on-ze  
schul-den zo-als ook wij ver-ge-ven aan onz-ze schul-de-na-ren,  
en breng ons niet in be-proe-ving, maar ver-los ons van het kwa-de.

Pr. Verlos ons Heer, ....



Want van U is het ko - nink - rijk en de kracht en de  
heer - lijk - heid in eeuw - ig - heid.

### Breking van het brood – Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lam Gods, dat wegneemt de zonden van de wereld, ontferm u over ons. Lam Gods, dat wegneemt de zonden van de wereld, geef ons de vrede.*

## **Lied tijdens de Communie - Puer natus in Bethlehem**

Puer natus in Bethlehem, unde gaudet Jerusalem, hic jacet in praeseptio qui regnat sine termino. Reges de Saba veniunt aurem thus myrrham offerunt. Sine serpentis vulnere, de nostro venit sanguine, in carne nobis similis, peccato sed dissimilis ut redderet nos homines, Deo et sibi similes. In hoc natali gaudio, in hoc natali gaudio: benedicamus domino, benedicamus domino, laudetur sancta trinitas laudetur sancta trinitas, laudetur sancta trinitas, benedicamus gratias, benedicamus gratias.

*Een kind geboren in Bethlehem, jubel van vreugde Jerusalem.*

*Hij, die regeert over het al, ligt hier in een nederige stal.*

*Koningen uit Saba kwamen Hem prijzen hem met goud,  
wierook en mirre prijzen.*

*Vlees geworden net als wij, maar zonder zonden, om ons te maken  
Aan God en Hem gelijk.*

*Over zijn geboorte verheugen wij ons, zeggen wij dank aan de Heer.  
Geprezen zij de heilige drie-eenheid, wij danken God*

## **Lied na de communie – Nu zijt welkome**

Nu zijt welkome Jesu, lieve Heer;

Gij komt van alzo hoge, van alzo veer!

Nu zijt welkome van de hoge hemel neer;

Hier al in dit aardrijk zijt Gij gezien nooit meer;

Kyrieleis.

Christe Kyri'eleison, laat ons zingen blij,

Daarmed' ook onze leisen beginnen vrij!

Jesus is geboren in de heilige Kerstnacht;

Van een maged reine die hoog moet zijn geacht;

Kyrieleis.

D' herders op de velden hoorden een nieuw lied;  
Dat Jesus was geboren, zij wisten 't niet.  
Gaat aan geender straten en gij zult Hem vinden klaar;  
Beth'lem is de stede daar is 't geschied voorwaar;  
Kyrieleis.

### **Gebed / Mededelingen / Zegen - *gesproken***

#### **Slotzang - Hoor de engelen zingen d'eer -**

Hoor de engelen zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer!  
Vreed' op aarde, 't is vervuld: God verzoent der mensen schuld.  
Voegt u, volken, in het koor, dat weerklinkt de hemel door,  
zingt met algemene stem voor het kind van Bethlehem!  
Hoor de engelen zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer!

Hij, die heerst op 's hemels troon, Here Christus, Vaders Zoon,  
wordt geboren uit een maagd op de tijd die God behaagt.  
Zonne der gerechtigheid, woord dat vlees geworden zijt,  
tussen alle mensen in in het menselijk gezin.  
Hoor, de eng'len zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer!

Lof aan U die eeuwig leeft en op aarde vrede geeft,  
Gij die ons geworden zijt taal en teken in de tijd,  
al uw glorie legt Gij af ons tot redding uit het graf,  
dat wij ongerept en rein nieuwgeboren zouden zijn.  
Hoor, de eng'len zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer!

## **Zalig Kerstmis!**





Het Dames- en Herenkoor van De Goede Herder zoekt nieuwe leden. Wij repeteren op woensdagavond van 20.00 tot 22.00 uur. Van harte welkom om een keer mee te repeteren en sfeer te proeven. Spreek de dirigent of een koorlid aan of neem op woensdagochtend contact op met het secretariaat.

### **Het gaat verder Na Kerstmis!**

#### **Sycamore – 10 avonden over het katholieke geloof**

Ontmoeting - video – uitwisseling

Over Christus, de Bijbel, bidden, Sacramenten, de Kerk, Maria ...

Voor wie het geloof wil verkennen of verdiepen.

Start dinsdag 28 januari, 20.00-21.30 uur, Steenschuur 17, Leiden.

Aanmelding en info: [secretariaat@petrusenpaulusleiden.nl](mailto:secretariaat@petrusenpaulusleiden.nl)

### **Internetcursus van 5 weken over de kernpunten van het geloof**

Met een eigen e-coach, zodat je al je vragen kunt stellen.

Je kan elke dag starten. Al meer dan 3000 mensen volgden deze cursus.

Zie [www.hoevindjeGod-online.nl](http://www.hoevindjeGod-online.nl)